



9月1日は
防災の日

かぬま

No.327

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

■Atendimento médico de emergência à noite durante o feriado de setembro

■9月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir.

行く前に電話をしてください。

No período da tarde	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00(受付は 16:30 まで)	No período da noite	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30 まで)
ひる		よる	

■A Divisão de Cidadãos está aberta aos domingos

Shimin-Ka Shimin-Saabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Dias 日	Horário 時間
8 e 29 de setembro (domingo) 9月8日、9月29日 (日曜日)	8:30~12:00

※Poderá solicitar a expedição de registros de família concedido fora de Kanuma mas ele não poderá ser entregue no mesmo dia.

Deverá ser retirado em outro dia durante a semana.

※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos

※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



■Recrutamento de moradores para moradias municipais

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma) ☎0289(74)5700

Período de inscrição: De 2 (seg) até 9 de setembro (seg)

Data do sorteio: 12 de setembro (quinta-feira) 10h ~

Locais disponíveis: 15 unidades *Para mais informações, entre em contato com o Centro de Gestão de Habitação Pública de Kanuma.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

申し込み 9月2日(月) ~ 9日(月)

抽選会 9月12日(木) 10:00~

募集 15戸 *詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 16 e 23 de setembro (seg/feriado).

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

9月16日(月・祝日)と23日(月)はごみ収集があります。

Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側
Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado**※Limpeza de fossa ⇒ Fechado**

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

○Como jogar fora o “mato, folhas ou grama”

Jogue as folhas e grama no posto de lixo, no “Dia do Lixo Queimável”. Coloque em saco transparente ou translúcido de até 45 litros.

Se você jogar fora o lixo em um saco maior que 45 litros, o saco pode rasgar e o lixo ficará espalhado ou ficará pesado e difícil de coletar.

Se tiver uma grande quantidade de lixo, divida-o em várias partes e jogue-os no “Dia do Lixo Queimável”. Por favor, escreva no saco o nome da pessoa que for jogar o lixo.**○「草」の捨て方**

ごみステーションに、木の葉や草を捨てる時は、「燃やすごみの日」に出してください。45ℓまでの大きさの透明か半透明の袋に入れてください。

45ℓより大きい袋で捨てる時、ごみを集めるときに、袋が破れてごみが散らばったり、重くて、集めるのが大変です。

ごみがたくさんある場合は、何回かに分けて「燃やすごみの日」に出してください。袋に、ごみを捨てる人の名前を書いてください。

■Churrascos são proibidos no Rio Oashi.

Kankyō-Ka (Divisão Ambiental) ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

■大戸川でバーベキューは禁止です

環境課☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細な内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

**■Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto - medidas de segurança e ações de evacuação**

Kikikanri-Ka Kikikanri-Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動ー

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

① Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto 地震の災害から命を守りましょう

Os terremotos ocorrem de repente. Faça de sua casa um lugar seguro para que vidas sejam salvas.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしましょう。

○Os móveis estão presos?
○家具は固定してありますか?



- Fixe os móveis com ferragens em forma de L, ferragens de junção ou suporte do tipo poste.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する

○Não há perigo, caso o móvel caia?
○家具が倒れても大丈夫ですか?



- Verifique a posição dos móveis para que não caiam sobre você enquanto dorme
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- Faça com que a porta abra para que possa fugir, mesmo que os móveis caiam
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○Os objetos que estão dentro dos móveis não vão cair ou quebrar o vidro do próprio móvel?
○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?

- Fixe as portas dos móveis para que não abram em caso de terremoto
- Não coloque objetos em lugares altos
- Aplique uma película à prova de estilhaçamento
- 扉があかないように器具で固定する
- 高いところに物を置かない
- 飛散防止フィルムを貼る



2 Procedimentos de evacuação durante um terremoto 地震の時の避難行動

É importante agir com calma durante um grande terremoto. Vamos confirmar a ação de evacuação em caso de emergência.
 大きい地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

Ocorreu um terremoto! 地震が起きた！	O primeiro grande tremor dura cerca de 1 minuto. Não entre em pânico e se esconda em um local seguro, como embaixo de uma mesa. 最初の大きな揺れは、約1分間続きます あわてないで机の下など、安全な場所に隠れましょう。
Após 1 a 2 minutos 1-2分後	Após o terremoto, depois que parar o tremor, tenha as seguintes precauções ● Se você estiver usando o fogo, apague-o para não iniciar um incêndio. ● Certifique-se de que seus familiares não estejam feridos. ● Poderá haver vidros quebrados pelo interior da casa e é perigoso. Vamos calçar sapatos. ● Ao dirigir-se a um abrigo, paredes e máquinas de venda automática podem cair. Tome cuidado. 地震の後、揺れがとまった後に、気を付けること ・火事にならないように、火を使っている場合は火を消しましょう。 ・家族がケガをしていないか、確認しましょう。 ・家の中はガラスが割れたりして危ないです。くつをはきましょう。 ・避難するときは塀や自動販売機などが倒れることがあります。注意しましょう。 
Após 3 minutos 3分後	Certifique-se de que sua família e vizinhos não estejam feridos ● Se houver pessoas que precisam de ajuda ou idosos, vamos cooperar. ● Vamos cooperar com as pessoas da vizinhança ● Vamos verificar se há pessoas desaparecidas. ● Verifique se alguém está ferido. 家族や近所の人ケガをしていないか、確認しましょう ・高齢者など、助けが必要な人がいたら協力しましょう。 ・近所の人たちと協力しましょう。 ・行方不明の人がいないか確認しましょう。 ・ケガをした人がいないか確認しましょう。 Cuidado para não iniciar um incêndio ● Desligue o disjuntor elétrico. Feche a válvula de gás principal. 火事にならないように注意しましょう ・電気のブレーカーを切りましょう。ガスの元栓を閉めましょう。 
Após 5 minutos 5分後	Verifique as informações corretas na TV, rádio, etc. ● Vamos verificar as informações da prefeitura, etc. ● Não se deixe enganar por mentiras. ● Não use um carro ao ir para um centro de evacuação. ● Não use o telefone, exceto para contato de emergência. テレビやラジオなどで正しい情報を確認しましょう ・市役所などの情報を確認しましょう。 ・うそにだまされないようにしましょう。 ・避難所に行く時は車を使わないようにしましょう。 ・緊急の連絡以外は、電話を使わないようにしましょう。
Após 10 minutos Algumas horas depois 3 dias depois 10分後 数時間後 3日後	Juntemos nossos esforços ● Use água e comida que você deixou preparada ● Colete informações sobre o desastre natural e informações sobre os danos causados ● Vamos ajudar as pessoas próximas ● Não entre em casas destruídas pelo desastre natural. 協力して活動しましょう ・水や食べ物は、準備しておいたものを使いましょう。 ・災害情報・被害情報を集めましょう。 ・近くの人を助けましょう。 ・壊れた家には入らないでください。 

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 18 de setembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 9月18日（水）10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対 象 外国籍市民

■Emitiremos vale-compras com direito a um subsídio

Sangyo Shinko-Ka Shoko Shinko-Gakari
(Divisão de promoção da indústria - Seção de promoção comercial e industria)

☎0289 (63) 2182

De forma a apoiar as lojas afetadas pela inflação da economia, será emitido um cupom de compras. Se você comprar 10.000 ienes, poderá comprar mercadorias no valor de 12.000 ienes. Verifique as lojas onde você pode usá-lo.

■プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物価の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

	Kanuma Shoko Kaigisho (Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma) 鹿沼商工会議所	Awano Shokokai (Câmara de Comércio e Indústria de Awano) 栗野商工会
Como requerer 申し込み方法	Inscreva-se por cartão postal ou online. Os cartões postais estão disponíveis na Câmara do Comércio de Kanuma, Câmara do Comércio de Awano e nos centros comunitários. はがきインターネットで申し込みしてください。はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、コミュニティセンターにあります。 Cada pessoa poderá se inscrever apenas uma vez. (Somente maiores de 18 anos) 1人1回だけ応募できます。（18歳以上の人）	
Período 申込期間	17 de setembro (terça-feira) a 30 de setembro (segunda-feira) 9月17日（火）～9月30日（月）	2 de setembro (segunda-feira) a 6 de setembro (sexta-feira) 17:00 9月2日（月）～9月6日（金）17:00
Notificação para a pessoa sorteada 当選通知	Meados de outubro. Somente a pessoa sorteada será notificada. 10月上旬。当たった人にだけ知らせます。	No final de setembro. Somente a pessoa sorteada será notificada. 9月下旬。当たった人にだけ知らせます。
Período para troca 引換期間	23 de outubro (quarta-feira) a 26 de outubro (sábado) 10月23日（水）～10月26日（土）	26 de setembro (quinta-feira) a 28 de setembro (sábado) 9月26日（木）～9月28日（土）
Local para fazer a troca 引換場所	Kanuma Shoko Kaigisho (Câmara do Comércio de Kanuma) 鹿沼商工会議所	*Awano Shoko Kaikan (Câmara do Comércio de Awano) 栗野商工会館
Quantidade que poderá adquirir 購入できる額	Até 5 conjuntos (50 mil ienes) por pessoa 1人5セット（5万円）まで	
Prazo de validade dos cupons 商品券の有効期限	31 de janeiro de 2025 2025年1月31日（金）	2 de março de 2025 (domingo) 2025年3月2日（日）
Informações 問い合わせ	Câmara de Comércio de Kanuma ☎0289(65)1111 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	Câmara de Comércio e Indústria de Awano ☎0289 (85) 2281 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

